



Art.-No. 01700

**DE Bedienungsanleitung
Poliermaschine**

**GB Instruction manual
Polishing machine**

**NL Gebruiksaanwijzing
Polijtmachine**

**ES Manual de instrucciones
Pulidora**

Poliermaschine

Art.Nr. 01700

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.
- Vor Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind die beiliegenden Sicherheitshinweise zu beachten.

Technische Daten

Spannung	230 V~ / 50 Hz
Leistung	120 W
Drehzahl	3.000 min ⁻¹
Durchmesser Polierteller	240 mm
Schalldruckpegel (LPA)	< 75 dB(A)
Vibrationsangaben	6,4 m/s ²
Schutzklasse	/ II

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Poliermaschinen

- Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Befolgen Sie immer die Vorschriften des Herstellers des verwendeten Poliermittels.
- Schalten Sie die Maschine nur ein, wenn der Polierteller auf der zu polierenden Fläche aufliegt.
- Üben Sie keinen zusätzlichen Druck auf die Maschine aus.
- Tragen Sie beim Trocken-Polieren immer eine Staubmaske.
- Verwenden Sie keine zu große Menge Poliermittel. Das kann dazu führen, dass die Polierhaube vom Polierteller rutscht.

Beschreibung (Abb.1)

Die Maschine wird zum Polieren von lackierten Oberflächen Ihres Fahrzeuges verwendet.

1. Ein- / Ausschalter
2. Motorgehäuse
3. Handgriffe
4. Polierteller



Anbringen der Polierhauben

Der Poliermaschine sind eine feine und eine grobe Polierhaube beigelegt. Die grobe Haube wird zum Aufbringen, die feine zum Auspolieren des Poliermittels verwendet.

- Legen Sie die Poliermaschine mit dem Polierteller nach oben auf einen Tisch.
- Ziehen Sie die zu verwendende Polierhaube über den Polierteller.
- Beachten Sie, dass die Polierhaube straff und gleichmäßig faltenfrei um den Polierteller gezogen wird.

Betrieb

- Bringen Sie die grobe Polierhaube auf dem Polierteller an.
- Tragen Sie das Poliermittel gleichmäßig über die ganze Oberfläche der Polierhaube auf.
- Halten Sie die Poliermaschine gegen die zu polierende Fläche und schalten Sie die Maschine ein.
- Bewegen Sie die Poliermaschine ohne zusätzlichen Druck gleichmäßig über die zu polierende Fläche.
- Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie sie von der Polierfläche abnehmen.
- Nachdem alle Flächen behandelt sind, bringen Sie die feine Polierhaube an.
- Polieren Sie alle Flächen auf Hochglanz in der gleichen Weise und Reihenfolge, in der Sie das Poliermittel aufgebracht haben.
- Polieren Sie schwer zu erreichende Stellen von Hand.

Pflege und Wartung

Die Poliermaschine erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

- Waschen Sie die Polierhauben nach jedem Gebrauch von Hand und lassen sie an der Luft trocknen.
- Wenn Sie die Poliermaschine längere Zeit nicht verwenden, nehmen Sie die Polierhaube vom Polierteller und bewahren die Poliermaschine mit dem Teller nach oben auf.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- einschliesslich kostenlosem, fachmännischem Service (d. h. unentgeltliche Reparatur durch unsere Fachleute).

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist. Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
 Abt. Reparatur-Service
 Lempstr. 24
 42859 Remscheid

Telefon: 02191/37 14 71
 Telefax: 02191/38 64 77

Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

- Sollte Ihr Elektrogerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie bei Ihren kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. bei Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.



Polishing machine item-no. 01700

Instruction-manual

- For your own safety you have to read this instruction-manual carefully before using this machine.
- Please always read and observe the attached safety instruction as well as the additional safety-instructions.

Technical dates

Main voltage	230 V~ / 50 Hz
Power input	120 W
polishing orbits	3.000 min ⁻¹
diameter polishing wheel	240 mm
sound pressure level (LPA)	< 75 dB(A)
vibration value	6,4 m/s ²
protection class	□ / II

Additional safety-instructions for polishing machines

- Always check that the power supply corresponds to the voltage, which is shown on the rating-label.
- Always follow the instructions supplied by the manufacturer of the polishing paste used.
- Only switch the machine on and off while holding the polishing-wheel to the surface to be polished.
- Do not apply additional pressure to the machine during your work.
- Always wear a dust-mask when dry-polishing.
- Do not use too much polishing-paste. Using too much paste could cause the polishing-cover to slide off the polishing-wheel.

Description (fig.1)

The polishing-machine was designed for polishing the painted surface of your car.

1. On- / Off-switch
2. motorhousing
3. handle
4. polishing wheel



Fitting polishing covers

The polishing machine is supplied with a fine and a coarse polishing cover. The coarse cover is used to apply the polishing-paste, the fine cover to polish it up .

- Put the machine on a table with the polishing wheel pointing up.
- Pull the relevant polishing cover over the polishing-wheel.
- Please observe, that the polishing cover should sit firmly and evenly on the polishing-wheel.

Polishing

- Fit the coarse polishing cover over the polishing-wheel
- Evenly apply the polishing paste on the surface of the polishing cover.
- Hold the polisher to the surface to be polished and switch on the machine .
- Move the polishing machine evenly and without additional pressure over the surface to be polished.
- Always switch off the machine, before taking it from the surface.
- After polishing the whole car, remove the coarse cover from the polishing wheel and fit the fine cover .
- Polish up the polishing paste in the same way and order as you applied it before.
- Confined parts have to be polished by hand.

Cleaning and maintenance

The polishing-machine does not require any special maintenance.

- Regularly clean the ventilation-slots.
- Regularly wash the polishing covers after each use by hand only and leave them to dry in the air .
- If you are not going to use the machine for a longer period, remove the polishing-covers from the polisher and store the machine always with the polishing-wheel pointing up.

2 years warranty

The warranty for this tool starts at the date of purchase. Please provide your purchase bill as proof.

This warranty includes:

- repair of operational failures
- replacement of faulty parts
- qualified service and installation

provided that the failure does not result of wrong handling.

Please do not hesitate to contact us for any further queries:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
 Abt. Reparatur - Service
 Lempstrasse 24
 D-42859 Remscheid

phone: (0)2191 / 37 14 71
 fax: (0)2191 / 38 64 77

Electric Power tools and environment

- If your tool has been so heavily used that it has become worn out and has to be replaced, or you have no further use for it, you must turn the electrical tool in at a central recycling centre for disposal.
- Please contact your community waste collection service or local authority to find out where you can hand in your tool for recycling.
- Electric tools contain valuable raw materials that can be recycled. You will contribute to recycling valuable raw materials by handing your tool in at a central waste disposal centre.
- Electric tools also contain substances that may be harmful to the environment and humans if disposed of inappropriately.
- The no-go sign with the dustbin means that you have a duty to take that article with the sign to be recycled by a separate waste collection facility for electrical and electronic equipment.



Polijstmachine Art.No. 01700

GEBRUIKSAANWIJZING

- Voor uw eigen veiligheid lees deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.
- Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

Technische gegevens

Netspanning	230 V~ / 50 Hz
Vermogen	120 W
Poetsbewegingen	3.000 min ⁻¹
Diameter Polijst wiel	240 mm
geluidsdruk (LPA)	< 75 dB(A)
versnelling waard	6,4 m/s ²
Beschermingsklasse	□ / II

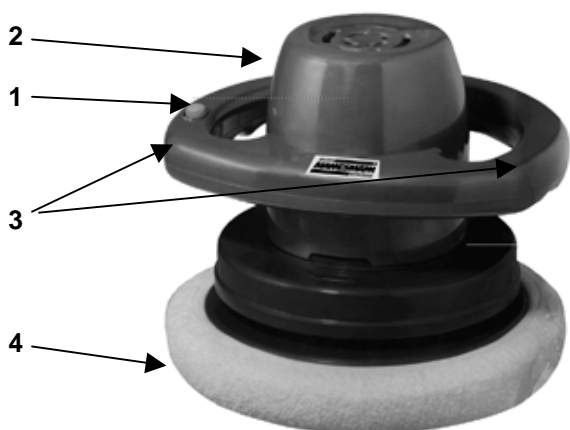
Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor polijstmachines

- Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.
- Volg altijd de instructies van de fabrikant van het gebruikte poets- of polijstmiddel.
- Schakel de machine uitsluitend in en uit terwijl het polijst wiel tegen het poetsoppervlak wordt gehouden.
- Oefen slechts een lichte druk op de machine uit.
- Draag bij droog polijsten altijd een stofmasker.
- Gebruik een matige hoeveelheid polijstmiddel. Een te grote hoeveelheid kann er toe leiden dat de polijst vacht van het polijst wiel glijdt

Beschrijving (fig.1)

Uw polijstmachine is ontworpen voor het poetsen en polijsten van gelakt autoplaatwerk.

1. Aan- / uitschakelaar
2. Motor
3. Handgreep
4. Polijst wiel



Aanbrengen van het polijst vachten

De machine wordt met een fijne en een ruwe polijst vacht geleverd. De ruwe wordt gebruikt om het polijstmiddel aan te brengen, de fijne om het uit te poetsen

- Leg de machine met het polijst wiel omhoog op tafel.
- Trek de te gebruiken polijst vacht over het polijst wiel.
- De polijst vacht moet strak en gelijkmatig om het polijst wiel zitten.

Poetsen / polijsten

- Breng de ruwe polijst vacht aan.
- Breng het polijstmiddel gelijkmatig verdeeld over het gehele oppervlak van de polijst vacht aan.
- Houd het polijstmachine tegen het te poetsen oppervlak en schakel de machine in.
- Beweeg de machine gelijkmatig over het gehele te behandelen oppervlak, zonder druk uit te oefenen.
- Schakel altijd de machine uit alvorens de machine van het oppervlak weg te nemen.
- Als u de gehele auto heeft behandeld, verwijdert u de ruwe polijst vacht van het polijst wiel en brengt de fijne polijst vacht aan.
- Poets het poets- of polijstmiddel uit, op dezelfde manier en in dezelfde volgorde als u het heeft aangebracht
- Poets op moeilijk toegankelijke plaatsen met de hand.

Reiniging en onderhoud

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.
- Was de polijst vachten regelmatig en uitsluitend met de hand. Laat de polijst vachten aan de lucht drogen.
- Als u de machine langere tijd niet gebruikt, verwijdert u de polijst vacht van het polijst wiel. Bewaar de machine met het polijst wiel omhoog gericht

2 Jaaren volledige garantie

De garantietijd voor dit apparaat begint op de dag van de koop. De koopdatum overlegt u aan ons door toezending van het originele aankoopbewijs bij het apparaat te voegen.

Wij garanderen tijdens de garantietijd:

- kostenloze verhelping van eventuele storingen.
- kostenloze vervanging van alle defecte onderdelen.
- Inclusief kostenloze, vakkundige service.

Voorwaarde voor voornoemde garantie is, dat eventuele gebreken niet door ondeskundig gebruik ontstaan zijn.

Bij eventuele vragen omtrent kwaliteitsproblemen dient u zich tot de fabrikant te wenden:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
 Abt. Reparatur-Service
 Lempstr. 24
 D-42859 Remscheid

Telefoon: 0049/2191/37 14 71
 Telefax: 0049/2191/38 64 77

Milieu

- Mocht uw elektrische apparatuur op een dag zo intensief gebruikt zijn dat het moet worden vervangen of mocht u het niet meer nodig hebben, dan bent u verplicht om deze elektrische apparatuur op een centrale plek in te leveren, waardoor hergebruik mogelijk wordt.
- Informatie over plekken waar uw elektrische apparatuur wordt ingezameld krijgt u via uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf resp. bij de plaatselijke overheid.
- Elektrische apparatuur bevat waardevolle grondstoffen die hergebruikt kunnen worden. U levert een bijdrage aan het hergebruik van waardevolle grondstoffen, als u uw verouderde apparatuur bij een centrale vuilstortplaats inlevert.
- Elektrische apparatuur bevat ook stoffen die bij ondeskundige afvalverwijdering tot schade voor mens en milieu kunnen bijdragen.
- Het symbool van de doorgestreepte afvalton staat voor de verplichting om zodanig gekenmerkte apparatuur met het oog op hergebruik in te leveren bij een gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur.



Pulidora ref.no 01700 Manual de instrucciones

- **Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina .**
- **Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales .**

Datos técnicos

Voltaje	230 V~ / 50 Hz
Potencia de entrada	120 W
Orbitas de pulido	3.000 min ⁻¹
Diámetro del disco	240 mm
Presión acústica (LPA)	< 75 dB(A)
Valor de aceleración	6,4 m/s ²
clase de protección	□ / II

Instrucciones adicionales de seguridad para pulidora

- Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina corresponda con la tensión del lugar donde se utilice.
- Siga siempre las instrucciones facilitadas por el fabricante de la pasta de pulido.
- Apague y encienda la máquina sólo cuando el disco pulidor esté apoyado sobre la superficie que se va a pulir.
- Sólo debe ejercer una presión suave sobre la máquina.
- Cuando vaya a pulir en seco debe ponerse una mascarilla antipolvo.
- Emplee sólo una pequeña cantidad de pasta para pulir. El exceso de pasta podría hacer que la cubierta de pulido resbalase y se saliese del disco pulidor.

Descripción (fig.1)

Su pulidora fue diseñada para pulir las superficies pintadas de los coches.

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Motor
3. Mango
4. Disco pulidor



Cubiertas de pulido ajustables

La máquina se entrega con una cubierta fina y otra gruesa. La gruesa se utiliza para extender la pasta pulidora y la fina para pulir la superficie.

- Coloque la máquina sobre una mesa con el disco pulidor hacia abajo.
- Coloque la cubierta de pulido sobre el disco pulidor.
- La cubierta de pulido debe quedar firme y uniformemente apoyada sobre el disco pulidor.

Pulidora

- Ajuste la cubierta gruesa de pulido.
- Aplique de manera uniforme la pasta pulidora sobre la superficie que se va a pulir.
- Apoye el disco pulidor sobre la superficie que va a pulir y encienda la máquina .
- Desplace la pulidora de manera uniforme sobre la superficie sin hacer presión.
- En todos los casos apague la máquina antes de retirarla de la superficie que ha estado puliendo.
- Una vez pulido todo el automóvil, retire la cubierta gruesa y ajuste la cubierta fina al disco de pulido.
- Para pulir siga el mismo orden que ha seguido para extender la pasta pulidora.
- Pula a mano las partes más difíciles.

Limpieza y mantenimiento

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial .

- Limpie regularmente las ranuras de ventilación.
- Lave regularmente las cubiertas de pulido a mano y déjelas secar al aire.
- Cuando no vaya a utilizar la máquina por un largo período, quite la cubierta de pulido y guarde la máquina con el disco pulidor hacia arriba .

2 años de garantía

El tiempo de garantía empieza el día de la compra del aparato. Como prueba de la fecha de compra, deberán Uds. enviarnos el original de la factura.

Durante el tiempo de garantía garantizamos lo siguiente:

- reparación gratuita de eventuales fallos
- reposición gratuita de repuestos dañados
- inclusive servicio y montaje gratuito efectuado por nuestros expertos

con la condición que los fallos no sean derivados por uso indebido.

En caso de dudas y/o problemas de calidad, consulte al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
 Dept. Reparatur-Service
 Lempstr. 24
 D-42859 Remscheid

telefono: (0)2191 / 37 14 71

telefax: (0)2191 / 38 64 77

Medioambiente

- Si algún día su aparato eléctrico se ha usado tan intensamente que deba ser reemplazado o si ya no le interesa utilizarlo, está usted obligado a depositar el aparato eléctrico en un punto de reciclaje.
- La información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico la puede obtener en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos municipales.
- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar su aparato viejo en un punto de recogida está contribuyendo a que valiosas materias primas sean recicladas.
- Los aparatos eléctricos contienen además sustancias que en caso de eliminación no correcta pueden ser perjudiciales para el ser humano y el medio ambiente.
- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de llevar el aparato señalado a un lugar de recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos para su reciclaje.

